

N SERIES
L O S T I N S P A C E

ITALIANO

CREATO DA

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

EPISODIO 1.08

"Trajectory"

Maureen trova una soluzione al problema del carburante, ma mettere in atto il suo piano si rivela più complicato del previsto. La dottoressa Smith capisce che la sua copertina è saltata.

SCRITTO DA:

Katherine Collins | Kari Drake

DIRETTO DA:

Stephen Surjik

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

13.04.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

| | | |
|----------------------|-----|-------------------------|
| Toby Stephens | ... | John Robinson |
| Molly Parker | ... | Maureen Robinson |
| Maxwell Jenkins | ... | Will Robinson |
| Taylor Russell | ... | Judy Robinson |
| Mina Sundwall | ... | Penny Robinson |
| Ignacio Serricchio | ... | Don West |
| Parker Posey | ... | June Harris / Dr. Smith |
| Raza Jaffrey | ... | Victor Dhar |
| Sibongile Mlambo | ... | Angela |
| Cary-Hiroyuki Tagawa | ... | Hiroki Watanabe |
| Ajay Friese | ... | Vijay Dhar |
| Amelia Burstyn | ... | Diane |
| Yukari Komatsu | ... | Naoko Watanabe |
| Viv Leacock | ... | Reese |
| Shaun Parkes | ... | Captain Radic (voice) |
| Adam Greydon Reid | ... | Peter Beckert |
| Veenu Sandhu | ... | Prisha Dhar |
| Rowan Schlosberg | ... | Connor |

1

00:00:13,555 --> 00:00:15,598
Riuscirai a orientarti senza una mappa?

2

00:00:15,682 --> 00:00:17,350
Ehi, andiamo.

3

00:00:17,434 --> 00:00:21,980
Ovviamente ho studiato e memorizzato
la topografia prima di partire.

4

00:00:22,063 --> 00:00:25,817
Se non ti conoscessi,
penserei che vuoi far colpo su di me.

5

00:00:25,900 --> 00:00:27,277
Forse è così.

6

00:00:30,780 --> 00:00:34,826
Cinque dollari che la Jupiter
dei Dhar è oltre quella collina. Su.

7

00:00:36,578 --> 00:00:39,414
Da quanto facciamo scommesse?

8

00:00:39,497 --> 00:00:42,333
Ne abbiamo fatte parecchie negli anni.

9

00:00:42,417 --> 00:00:44,794
Non è una scommessa,
se so di aver ragione.

10

00:00:44,878 --> 00:00:47,714
Ecco perché ti devo 340 dollari.

11

00:00:48,506 --> 00:00:50,258
Aspetta, hai tenuto il conto?

12

00:00:51,259 --> 00:00:53,762
Stavo aspettando di rivincerli tutti.

13

00:00:54,846 --> 00:00:57,182

I Dhar sono oltre la collina.

14

00:00:58,516 --> 00:01:01,352

È un motore della Jupiter.
Dove sono i miei cinque dollari?

15

00:01:02,645 --> 00:01:03,897

Stanno decollando?

16

00:01:05,523 --> 00:01:06,941

Non so.

17

00:01:19,412 --> 00:01:21,581

Autorizzazione preliminare accordata.

18

00:01:24,793 --> 00:01:28,129

Il lancio comincerà fra tre minuti.

19

00:01:30,048 --> 00:01:32,967

Victor? Victor, che succede?

20

00:01:33,051 --> 00:01:34,010

Maureen.

21

00:01:35,762 --> 00:01:36,971

Non ne sai niente?

22

00:01:37,680 --> 00:01:40,141

C'è stato un incidente.

Un colone è rimasto ferito.

23

00:01:40,225 --> 00:01:41,518

Cercando di salvarlo,

24

00:01:41,601 --> 00:01:43,728

tua figlia ha sprecato

quasi tutto il carburante.

25

00:01:44,479 --> 00:01:46,356

Che vuol dire "quasi tutto"?

26

00:01:46,940 --> 00:01:47,982
Avviare la sequenza pre-lancio.

27
00:01:49,275 --> 00:01:50,777
Victor.

28
00:01:57,826 --> 00:02:02,705
Prisha, ascoltami.
Quanto carburante hai, esattamente?

29
00:02:03,456 --> 00:02:05,875
Maureen, manderemo qualcuno a prendervi.

30
00:02:06,793 --> 00:02:08,086
Diciassette virgola tre per cento.

31
00:02:09,796 --> 00:02:13,800
Spegni i motori. Siete troppo pesanti.
Non supererete l'atmosfera.

32
00:02:13,883 --> 00:02:15,176
Continua a parlare.

33
00:02:15,260 --> 00:02:17,220
Victor, devi ascoltarmi.

34
00:02:28,815 --> 00:02:29,649
Ascoltami.

35
00:02:29,732 --> 00:02:33,361
Finirete tutto il carburante
prima di raggiungere la velocità di fuga.

36
00:02:35,446 --> 00:02:37,949
- Dovremmo ascoltarla.
- Il computer dice che va bene.

37
00:02:38,032 --> 00:02:41,077
Il computer ti dice che va bene,
ma si sbaglia.

38
00:02:41,161 --> 00:02:42,871

Non è calibrato per questo pianeta.

39

00:02:43,454 --> 00:02:46,541
Non sopravviverete. Nessuno di voi.

40

00:02:54,173 --> 00:02:55,884
Ora mi dici tutto, Maureen.

41

00:02:55,967 --> 00:02:57,385
Ma ho saputo della morte del pianeta

42

00:02:57,468 --> 00:02:59,262
da mio figlio,
a cui l'ha detto tua figlia.

43

00:02:59,345 --> 00:03:02,140
Quindi scusa se non mi fido di te.

44

00:03:07,979 --> 00:03:10,815
Il lancio comincerà fra 30 secondi.

45

00:03:14,444 --> 00:03:15,570
Dannazione, Beckert.

46

00:03:48,061 --> 00:03:52,106
- Quindi comandi tu ora?
- No, non io.

47

00:03:55,193 --> 00:03:56,736
Noi.

48

00:03:58,863 --> 00:04:01,574
Attenzione a tutte le Jupiter.
Parla John Robinson.

49

00:04:02,408 --> 00:04:06,287
Recatevi alla Jupiter 4.
Vi spiegheremo tutto al vostro arrivo.

50

00:04:17,465 --> 00:04:20,426
- La gente si sta riunendo fuori.
- Ehi.

51

00:04:20,510 --> 00:04:22,428
Ho portato questo dalla nostra Jupiter.

52

00:04:24,806 --> 00:04:26,140
Posso aiutare?

53

00:04:27,183 --> 00:04:28,726
Capisci il problema?

54

00:04:28,810 --> 00:04:31,813
Sì. Abbiamo
una certa quantità di carburante.

55

00:04:31,896 --> 00:04:33,856
Dobbiamo alleggerire la Jupiter.

56

00:04:33,940 --> 00:04:35,858
Sì. Questa è una lista delle cose

57

00:04:35,942 --> 00:04:38,319
non essenziali, che possiamo rimuovere.

58

00:04:38,403 --> 00:04:41,406
E questo è il peso massimo
che possiamo raggiungere.

59

00:04:49,372 --> 00:04:51,332
- È ancora troppo pesante.
- Sì.

60

00:04:51,416 --> 00:04:55,378
Vorrei poter togliere tutto.
Solo la plancia pesa cinque tonnellate.

61

00:04:55,461 --> 00:04:58,965
In realtà, sono circa
quattro tonnellate e 300 chili, ma...

62

00:05:00,383 --> 00:05:01,884
Peccato non si possa pilotare senza.

63

00:05:06,597 --> 00:05:08,141
Ho macchiato la Friendship 7?

64

00:05:08,224 --> 00:05:09,267
PROGETTO MERCURY

65

00:05:12,437 --> 00:05:15,189
C'è stato un nuovo sviluppo
nella nostra situazione.

66

00:05:15,815 --> 00:05:18,901
Sembra che il nostro pianeta
si trovi in un'orbita

67

00:05:18,985 --> 00:05:21,946
che ci sta avvicinando
pericolosamente al Sole.

68

00:05:22,947 --> 00:05:27,994
Quindi farà sempre più caldo, finché...

69

00:05:29,746 --> 00:05:31,289
Beh, farà troppo caldo.

70

00:05:32,332 --> 00:05:33,958
Il pianeta sta morendo?

71

00:05:34,834 --> 00:05:38,921
Non morendo. Sta entrando in una fase
ostile alla vita umana.

72

00:05:40,965 --> 00:05:43,217
Grazie per la spiegazione.

73

00:05:43,301 --> 00:05:47,597
Spiegherebbe il rapido aumento
dell'attività sismica.

74

00:05:48,181 --> 00:05:50,141
E l'aumento della temperatura.

75

00:05:50,224 --> 00:05:51,851
Hai visto tua sorella?

76

00:05:51,934 --> 00:05:55,063
No, era con la famiglia di Evan.

77

00:05:55,146 --> 00:05:56,564
...anomalie atmosferiche.

78

00:05:56,647 --> 00:05:58,191
Perché?

79

00:05:58,274 --> 00:06:01,527
Niente. Per vedere se stava bene.

80

00:06:01,611 --> 00:06:04,322
Credo che nessuno stia bene ora.

81

00:06:04,405 --> 00:06:05,782
Quanto tempo ci resta?

82

00:06:08,201 --> 00:06:09,368
Abbastanza.

83

00:06:10,453 --> 00:06:13,790
So che ormai tutti sapete
che abbiamo carburante a sufficienza

84

00:06:13,873 --> 00:06:16,417
per portare
una sola Jupiter alla Resolute.

85

00:06:16,501 --> 00:06:18,002
Chiunque vada manderà aiuti.

86

00:06:18,086 --> 00:06:20,213
Per farla sollevare da terra,

87

00:06:20,296 --> 00:06:22,173
dovremo rimuovere parti non essenziali.

88

00:06:22,256 --> 00:06:26,844
Il sistema di navigazione
pesa 1,3 tonnellate, e...

89

00:06:26,928 --> 00:06:30,181
- Non puoi rimuoverlo.
- Certo che no.

90

00:06:30,264 --> 00:06:33,851
Ma non c'è motivo
di pilotare da dentro la Jupiter.

91

00:06:33,935 --> 00:06:38,731
All'inizio dei viaggi spaziali, le capsule
della NASA non erano che lattine.

92

00:06:38,815 --> 00:06:41,984
La strumentazione veniva gestita
dal controllo missione a terra.

93

00:06:42,068 --> 00:06:43,361
Quindi...

94

00:06:44,737 --> 00:06:49,158
Ci lanceremo da questo pianeta
alla vecchia maniera.

95

00:06:49,242 --> 00:06:50,284
Come facciamo...

96

00:06:52,662 --> 00:06:55,206
Benvenuti nel 1962.

97

00:06:59,001 --> 00:07:02,004
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

98

00:08:12,825 --> 00:08:16,454
Vuoi che lo faccia io
perché sono il miglior pilota che hai?

99

00:08:17,038 --> 00:08:18,664
Tu sei il miglior pilota.

100
00:08:19,874 --> 00:08:23,044
Non perché peso meno di 50 kg?

101
00:08:24,629 --> 00:08:26,088
Un motivo in più.

102
00:08:27,465 --> 00:08:29,800
Volerai alla cieca.

103
00:08:30,510 --> 00:08:31,928
È troppo rischioso.

104
00:08:32,595 --> 00:08:33,804
Niente radar.

105
00:08:34,388 --> 00:08:35,306
Niente sensori.

106
00:08:35,389 --> 00:08:37,725
Il computer non gestirebbe i problemi.

107
00:08:38,684 --> 00:08:40,770
Sono stata addestrata
per gestire i problemi.

108
00:08:40,853 --> 00:08:42,855
Pensa a tua figlia!

109
00:08:46,025 --> 00:08:48,319
Sarebbe come la Mercury-Redstone 3.

110
00:08:48,402 --> 00:08:50,071
La prima missione con esseri umani.

111
00:08:50,154 --> 00:08:53,616
La prima missione aveva il numero tre?
E le prime due sono esplose?

112
00:08:53,699 --> 00:08:58,371
Sulle prime due non c'erano persone.
La Jupiter ha bisogno di un pilota.

113

00:08:59,330 --> 00:09:00,414
Mi fido di lei.

114

00:09:02,625 --> 00:09:03,960
Ci sto.

115

00:09:23,563 --> 00:09:25,189
Dovremmo parlare.

116

00:09:33,823 --> 00:09:35,783
Mi avevi promesso di non dirlo.

117

00:09:36,951 --> 00:09:40,705
Eravamo alla cascata. In realtà era fango.

118

00:09:40,788 --> 00:09:45,001
Abbiamo parlato e mi hai dato
la tua parola che non l'avresti detto.

119

00:09:45,793 --> 00:09:48,170
So che era una grande responsabilità

120

00:09:48,254 --> 00:09:53,217
sapere che moriremo tutti qui
ma, sinceramente, ero spaventata.

121

00:09:53,301 --> 00:09:54,927
Non sapevo cosa fare.

122

00:09:55,011 --> 00:09:59,140
Mi sono fidata di te
e non è una cosa che faccio spesso.

123

00:10:01,017 --> 00:10:02,560
Mi dispiace.

124

00:10:04,020 --> 00:10:05,354
Non dici altro?

125

00:10:07,148 --> 00:10:09,609

- Devo andare.
- Dici sul serio?

126
00:10:10,192 --> 00:10:11,569
Che stai facendo?

127
00:10:15,573 --> 00:10:16,907
Non dovremmo più frequentarci.

128
00:10:20,244 --> 00:10:21,912
Stai rompendo con me?

129
00:10:22,747 --> 00:10:24,165
Rompendo?

130
00:10:27,168 --> 00:10:30,880
Non è che stessimo insieme, no?

131
00:10:38,804 --> 00:10:41,932
Tanto baci male, quindi...

132
00:10:49,315 --> 00:10:52,610
Oddio, odio questo pianeta.

133
00:11:06,749 --> 00:11:09,877
Ehi, a che stai lavorando?

134
00:11:09,960 --> 00:11:13,964
Mi collego alla frequenza ultra alta
per collegare questa Jupiter alla nostra.

135
00:11:14,048 --> 00:11:17,134
Ah, sì? Fammi spazio.

136
00:11:23,641 --> 00:11:25,226
Quanto tempo ci vorrà?

137
00:11:26,519 --> 00:11:27,603
Dammi un'ora.

138
00:11:28,479 --> 00:11:30,314

Ah, sì? E se ti aiutassi?

139

00:11:31,649 --> 00:11:32,900
Due ore.

140

00:11:37,321 --> 00:11:40,408
Passi troppo tempo con Penny.

141

00:11:45,287 --> 00:11:46,372
Che hai fatto al viso?

142

00:11:50,835 --> 00:11:52,795
Beckert mi ha colpito
con un piede di porco.

143

00:11:54,213 --> 00:11:55,589
Sta bene?

144

00:11:56,590 --> 00:11:58,843
Sì, gli farà male domattina.

145

00:12:04,306 --> 00:12:06,725
Puoi farmelo vedere, una volta?

146

00:12:07,852 --> 00:12:09,145
Cosa?

147

00:12:09,228 --> 00:12:12,565
Come reagire
se ti colpiscono con un piede di porco.

148

00:12:14,775 --> 00:12:16,402
Certo.

149

00:12:16,485 --> 00:12:20,364
Magari possiamo iniziare
con qualcosa di meno drastico.

150

00:12:49,393 --> 00:12:52,813
Perfetto. Finito con quelli,
sbaracchiamo l'infermeria.

151
00:12:52,897 --> 00:12:56,025
Mi chiede il codice di sicurezza dei Dhar.

152
00:12:56,692 --> 00:12:58,235
Vado a parlare con Victor.

153
00:12:58,819 --> 00:13:00,863
E mi servirà
un passaggio alla nostra Jupiter

154
00:13:00,946 --> 00:13:02,948
per re-impostare supporto vitale e GNC.

155
00:13:03,032 --> 00:13:07,369
- Ti accompagno io.
- Vuoi che lo porti io?

156
00:13:07,953 --> 00:13:10,414
- Lo faresti?
- Sono solo un peso.

157
00:13:10,498 --> 00:13:11,415
Se nessuno vuole parlare

158
00:13:11,499 --> 00:13:13,292
di come si sente a sventrare la nave.

159
00:13:14,710 --> 00:13:16,086
Va bene, grazie.

160
00:13:29,600 --> 00:13:31,560
Mi servono i tuoi codici di sicurezza.

161
00:13:32,686 --> 00:13:36,065
Perché no? Mi hai preso tutto il resto.

162
00:13:38,609 --> 00:13:42,530
Sai, voglio che tutti sopravvivano,
tanto quanto te.

163
00:13:48,035 --> 00:13:49,787

Hai messo in pericolo la mia famiglia.

164

00:13:49,870 --> 00:13:52,206
- Avrei inviato i soccorsi.
- Non parlo di oggi.

165

00:13:54,041 --> 00:13:58,003
Ti ho difeso,
ho detto loro che non eri il tipo.

166

00:13:58,087 --> 00:14:01,090
- Di che stai parlando?
- La pistola.

167

00:14:01,173 --> 00:14:03,467
Quella che hai dato a Angela.

168

00:14:03,551 --> 00:14:09,348
Quando la famiglia è in pericolo,
la mente si annebbia.

169

00:14:09,431 --> 00:14:11,976
E ora la tua mente è annebbiata.

170

00:14:12,059 --> 00:14:14,061
Non c'entro con la storia del robot.

171

00:14:14,144 --> 00:14:15,854
Dovresti cercare altrove.

172

00:14:24,488 --> 00:14:25,406
Mamma.

173

00:14:26,407 --> 00:14:29,034
Tesoro, ho saputo cos'è accaduto.

174

00:14:29,952 --> 00:14:33,038
Devo dirti una cosa sulla dr.ssa Smith.

175

00:14:33,122 --> 00:14:35,457
- Che vuoi dire?
- Dov'è?

176

00:14:45,801 --> 00:14:48,387
Vuoi aiutarmi
o te ne starai lì a guardare?

177

00:14:48,470 --> 00:14:50,347
I conti non tornano.

178

00:14:50,431 --> 00:14:52,558
I conti di Maureen tornano sempre.

179

00:14:52,641 --> 00:14:56,687
Le Jupiter non sono
come appaiono sulla carta.

180

00:14:56,770 --> 00:14:58,856
Certe cose le sa solo un meccanico.

181

00:14:58,939 --> 00:14:59,773
Per esempio?

182

00:14:59,857 --> 00:15:03,027
Sono sovra-progettate.
Sistemi superflui a iosa.

183

00:15:03,110 --> 00:15:05,571
Lei pensa di rimuovere i sistemi superflui

184

00:15:05,654 --> 00:15:07,615
e che il resto funzionerà bene.

185

00:15:07,698 --> 00:15:09,575
Crede che siano perfette, ma non lo sono.

186

00:15:09,658 --> 00:15:13,037
Sono come le persone. Alcune bivaccano...

187

00:15:14,204 --> 00:15:17,207
...e mancano l'obiettivo
e altre si fanno in quattro.

188

00:15:18,125 --> 00:15:21,045
Apprezzo una donna che sa deviare
un sistema di raffreddamento,

189

00:15:21,128 --> 00:15:24,006
ma ci serve il sistema intero
ed è troppo pesante.

190

00:15:24,089 --> 00:15:27,217
- Ci sarà altro che possiamo lasciare.
- Non resta più niente.

191

00:15:27,301 --> 00:15:31,972
- C'è il sistema di supporto vitale.
- Ci serve, quello.

192

00:15:32,056 --> 00:15:35,768
Sai, è abbastanza importante
se vogliamo continuare a vivere.

193

00:15:46,028 --> 00:15:47,696
- Resta qui.
- Fa' attenzione.

194

00:16:29,905 --> 00:16:30,823
Ehi, mamma.

195

00:16:32,408 --> 00:16:35,244
Stavamo prendendo del cibo per tutti.

196

00:16:36,912 --> 00:16:40,165
Si lavora meglio con lo stomaco pieno, no?

197

00:16:40,249 --> 00:16:41,750
Certo.

198

00:16:43,168 --> 00:16:44,336
Ho preso i codici.

199

00:16:44,420 --> 00:16:48,340
Sono nel mio computer
nel Chariot. Con Judy.

200

00:16:49,842 --> 00:16:52,344
- Judy è tornata?
- Sì. Va' a prenderli, va bene?

201

00:16:52,428 --> 00:16:53,846
Sì, grazie, mamma.

202

00:16:56,098 --> 00:16:59,018
Sembri agitata. Vuoi parlarmene?

203

00:16:59,601 --> 00:17:02,771
No, sto bene. A parte alcune variabili.

204

00:17:04,565 --> 00:17:05,733
Davvero vuoi aiutarmi?

205

00:17:06,567 --> 00:17:07,651
Certo.

206

00:17:07,735 --> 00:17:11,238
Devo prendere
dell'attrezzatura giù in garage.

207

00:17:21,498 --> 00:17:22,458
Che mattinata.

208

00:17:23,625 --> 00:17:25,711
La gente fa cose assurde
quando ha paura.

209

00:17:25,794 --> 00:17:27,629
La paura è una cosa pericolosa.

210

00:17:28,547 --> 00:17:32,384
Almeno l'abbiamo preso
prima che facesse danni.

211

00:17:34,845 --> 00:17:36,972
Cosa stiamo cercando?

212

00:17:38,557 --> 00:17:41,894

Qualsiasi cosa aiuti a smontare la nave.

213

00:17:42,853 --> 00:17:47,107
Trapani a batteria,
seghe circolari e cose così.

214

00:17:47,191 --> 00:17:51,278
Voi Robinson
siete una vera tribù di aggiusta-tutto.

215

00:17:53,238 --> 00:17:58,494
Nelle ultime settimane,
ho imparato più cose su motori guasti,

216

00:17:59,078 --> 00:18:02,790
impianti elettrici e rifornimenti...

217

00:18:06,001 --> 00:18:08,670
- Maureen, che stai facendo?
- Chi sei?

218

00:18:09,588 --> 00:18:12,424
- Sai chi sono.
- No, la verità.

219

00:18:16,053 --> 00:18:17,096
È complicato.

220

00:18:24,269 --> 00:18:30,234
Quando la Resolute è stata evacuata
non potevo salire sulla mia Jupiter.

221

00:18:31,360 --> 00:18:32,486
E...

222

00:18:33,821 --> 00:18:38,117
Ho implorato tutti
di prendermi con sé, ma...

223

00:18:39,743 --> 00:18:43,831
Poi l'ho visto. Il vero dr. Smith.

224

00:18:45,457 --> 00:18:46,583
Era ferito...

225

00:18:48,418 --> 00:18:50,129
Sanguinava, e io...

226

00:18:53,257 --> 00:18:59,263
...ho provato a salvarlo, ma poi
ho pensato che saremmo morti entrambi.

227

00:19:02,683 --> 00:19:04,726
E ho preso il suo tesserino d'accesso.

228

00:19:06,436 --> 00:19:09,356
Mi dispiace, avrei dovuto dirvelo prima.

229

00:19:09,439 --> 00:19:13,318
Ma eravate così gentili e generosi.

230

00:19:14,903 --> 00:19:16,321
Volevo piacervi.

231

00:19:18,448 --> 00:19:22,578
- Chiaramente volevi di più.
- Solo sopravvivere.

232

00:19:24,496 --> 00:19:26,331
Perché dare la pistola ad Angela?

233

00:19:27,249 --> 00:19:29,042
Perché dovrei voler ferire chi...

234

00:19:29,126 --> 00:19:31,044
Non so, dimmelo tu.

235

00:19:36,216 --> 00:19:38,343
Se mi sbaglio, mi scuserò.

236

00:19:38,427 --> 00:19:39,970
Ma devo proteggere la mia famiglia

237

00:19:40,053 --> 00:19:43,015
e il modo migliore per farlo
è tenerti lontana da loro.

238

00:19:46,643 --> 00:19:48,145
Jessica Harris.

239

00:19:50,189 --> 00:19:51,481
Mi chiamo così.

240

00:19:51,565 --> 00:19:55,360
Controlla la lista passeggeri.
Sono un fisico.

241

00:19:55,444 --> 00:19:57,154
Sei un fisico?

242

00:19:58,822 --> 00:20:00,407
E perché hai mentito?

243

00:20:00,991 --> 00:20:02,201
Fai le domande sbagliate.

244

00:20:02,826 --> 00:20:08,498
La domanda giusta è:
quanto sono stata sulla Jupiter oggi?

245

00:20:08,582 --> 00:20:10,667
Quella che stai preparando al lancio.

246

00:20:14,421 --> 00:20:19,176
Con le mie conoscenze,
cosa avrei potuto farle?

247

00:20:19,259 --> 00:20:23,639
- Stai mentendo.
- Forse sì, forse no.

248

00:20:23,722 --> 00:20:25,515
È la nostra unica salvezza.

249

00:20:25,599 --> 00:20:28,769

Mettiamo che non sia così.

250

00:20:29,353 --> 00:20:31,104
Se hai fatto qualcosa per sabotare...

251

00:20:31,188 --> 00:20:34,566
Facciamo così.
Tu mi fai uscire. Io dico la verità.

252

00:20:34,650 --> 00:20:38,362
Ognuno va per la propria strada
e viviamo tutti felici e contenti.

253

00:20:38,445 --> 00:20:41,865
- Va' all'inferno.
- Ci siamo già, Maureen.

254

00:20:41,949 --> 00:20:43,033
Sta a te decidere

255

00:20:43,116 --> 00:20:46,119
se la tua famiglia ne uscirà
prima di finire carbonizzata.

256

00:20:57,839 --> 00:20:59,341
Quindi, le credi?

257

00:21:00,342 --> 00:21:02,636
C'era una Jessica Harris sulla Resolute.

258

00:21:02,719 --> 00:21:03,804
Ho controllato.

259

00:21:04,888 --> 00:21:07,391
I dati anagrafici corrispondono, quindi...

260

00:21:09,017 --> 00:21:11,270
La Jupiter di Victor. Avrà fatto qualcosa?

261

00:21:11,353 --> 00:21:15,524
No. Credo che lo dicesse
solo per pararsi il culo.

262

00:21:17,067 --> 00:21:18,777
No, andrà tutto bene.

263

00:21:19,903 --> 00:21:20,904
Cosa c'è?

264

00:21:24,658 --> 00:21:26,785
Don e io ne abbiamo parlato.

265

00:21:26,868 --> 00:21:28,829
Crede che la Jupiter sia troppo pesante,

266

00:21:28,912 --> 00:21:30,998
anche dopo aver tolto
ciò che era sulla lista.

267

00:21:31,581 --> 00:21:34,501
- Togliamo altro.
- Non resta molto.

268

00:21:34,584 --> 00:21:36,586
Niente supporto vitale,
sistema di pressurizzazione,

269

00:21:36,670 --> 00:21:37,671
- servosistemi.
- Servosistemi.

270

00:21:37,754 --> 00:21:40,382
Può volare senza?

271

00:21:40,465 --> 00:21:42,342
- In teoria.
- In teoria?

272

00:21:42,426 --> 00:21:45,429
La Jupiter resterà intera, ma...

273

00:21:46,221 --> 00:21:47,347
Ma?

274

00:21:47,431 --> 00:21:49,099
È come legare Naoko al vano motore,

275

00:21:49,182 --> 00:21:51,518
perché è quella
la sensazione che avrà decollando.

276

00:21:52,102 --> 00:21:55,397
- Sverrà.
- Sì, esatto.

277

00:21:55,480 --> 00:21:57,941
Succederebbe a chiunque.

278

00:21:58,025 --> 00:22:02,696
La domanda è: si sveglierà in tempo
per uscire manualmente dall'atmosfera?

279

00:22:04,197 --> 00:22:05,657
E se non dovesse riuscirci?

280

00:22:11,204 --> 00:22:16,293
Naoko è andata bene nei test.
Recupero cognitivo totale in 54 secondi.

281

00:22:16,376 --> 00:22:17,753
È abbastanza veloce?

282

00:22:19,379 --> 00:22:21,882
Al decollo,
la Jupiter procede a 1,6 km al secondo

283

00:22:21,965 --> 00:22:24,092
e deve farne 112 per uscire dall'atmosfera

284

00:22:24,176 --> 00:22:25,135
ed entrare nello Spazio.

285

00:22:25,218 --> 00:22:26,219
Settanta secondi.

286

00:22:26,303 --> 00:22:29,806
E non sono nemmeno certi.

287

00:22:30,390 --> 00:22:33,101
Il pilota eviterà manualmente
i pericoli nell'atmosfera,

288

00:22:33,185 --> 00:22:36,938
cosa già complicata, e anche
evitare il surriscaldamento dei motori.

289

00:22:37,022 --> 00:22:39,107
È come infilare un filo
nella cruna di un ago

290

00:22:39,191 --> 00:22:41,735
dopo aver perso i sensi
in seguito a un pugno.

291

00:22:44,279 --> 00:22:46,073
Non ce la farà mai.

292

00:22:49,534 --> 00:22:52,579
Dubito che qualcuno abbia avuto
un risultato migliore.

293

00:23:01,671 --> 00:23:07,177
Ma certo.
Pieno recupero cognitivo in 19 secondi.

294

00:23:07,761 --> 00:23:09,096
Deve esserci qualcun altro.

295

00:23:09,179 --> 00:23:10,806
Sono 35 secondi in meno.

296

00:23:10,889 --> 00:23:12,474
Non significa che sia la persona giusta.

297

00:23:12,557 --> 00:23:15,227
Quando ogni secondo conta, 35 sono tanti.

298

00:23:15,310 --> 00:23:16,812
- Controlla di nuovo.
- Non devo.

299
00:23:16,895 --> 00:23:18,271
- Maureen, senti...
- John...

300
00:23:18,355 --> 00:23:22,609
Non me ne vado senza te e i bambini.
Non di nuovo.

301
00:23:25,695 --> 00:23:27,906
Ho fatto una promessa.

302
00:23:29,533 --> 00:23:30,867
Allora mantienila.

303
00:23:33,161 --> 00:23:34,204
Come?

304
00:23:35,247 --> 00:23:37,374
Torna indietro sano e salvo.

305
00:23:47,968 --> 00:23:49,094
Questa decisione...

306
00:23:51,221 --> 00:23:53,223
...non può essere solo nostra.

307
00:23:56,476 --> 00:23:58,979
So che non è facile, quindi...

308
00:24:01,314 --> 00:24:04,776
Accetterò solo se lo decideremo insieme.

309
00:24:05,777 --> 00:24:07,362
Vogliamo pro e contro.

310
00:24:07,445 --> 00:24:11,491
Pro: è l'unico che può farlo.

311

00:24:11,575 --> 00:24:13,952
Quello non è un pro. Potrebbe non farcela.

312

00:24:14,035 --> 00:24:15,662
Nessuno ce la farà se non va lui.

313

00:24:15,745 --> 00:24:19,124
Nemmeno questo è un pro.
È un contro. Sono tutti contro.

314

00:24:27,716 --> 00:24:31,803
Sicuro che andrà bene? Che tornerai?

315

00:24:32,554 --> 00:24:35,056
Se qualcuno può farcela, è tuo padre.

316

00:24:35,640 --> 00:24:38,852
Puoi promettermi che tornerà?

317

00:24:43,523 --> 00:24:46,109
Se potessi farlo,
non ne staremmo parlando.

318

00:24:53,700 --> 00:24:54,993
Che succede se dico di no?

319

00:25:07,964 --> 00:25:09,424
Ehi, Will.

320

00:25:10,508 --> 00:25:11,760
Will.

321

00:25:13,887 --> 00:25:15,180
Ehi.

322

00:25:18,141 --> 00:25:19,434
Parliamone.

323

00:25:20,560 --> 00:25:23,772
Il robot. L'ho lasciato morire.

324

00:25:23,855 --> 00:25:26,566
Gli ho detto
che poteva camminare oltre la rupe.

325

00:25:26,650 --> 00:25:30,028
E ora vuoi che faccia lo stesso con te?

326

00:25:30,904 --> 00:25:35,033
Will, io non voglio farlo.

327

00:25:35,825 --> 00:25:37,535
Ma devi?

328

00:25:37,619 --> 00:25:41,957
Hai detto la stessa cosa tre anni fa,
quando sei andato via.

329

00:25:45,168 --> 00:25:47,462
Non dirò che mi sta bene che te ne vai.

330

00:25:54,219 --> 00:25:55,470
Coraggio.

331

00:25:58,807 --> 00:26:00,725
Ehi, ascoltami.

332

00:26:01,935 --> 00:26:03,186
Va tutto bene.

333

00:26:04,813 --> 00:26:07,107
Nemmeno a me sta bene.

334

00:26:19,411 --> 00:26:21,705
Vostro padre
avrà bisogno del nostro aiuto.

335

00:26:22,455 --> 00:26:25,583
Hai detto di doverci dire due cose.

336

00:26:25,667 --> 00:26:26,710
Qual è la seconda?

337

00:26:29,379 --> 00:26:30,630

Giusto.

338

00:26:31,506 --> 00:26:33,883

Nessuno deve avvicinarsi al garage.

339

00:26:39,264 --> 00:26:40,223

John?

340

00:26:42,600 --> 00:26:46,479

Non so cosa ti abbia detto Maureen,
ma credo che la pressione...

341

00:26:47,856 --> 00:26:49,190

Credo che le dia alla testa.

342

00:26:50,984 --> 00:26:55,322

Il suo comportamento mostra
segni di disturbo d'ansia.

343

00:26:56,197 --> 00:26:57,949

Stai sprecando il tuo fiato, Jessica.

344

00:26:58,033 --> 00:27:00,994

Jessica? Chi è Jessica?

345

00:27:01,619 --> 00:27:03,955

Maureen ti ha detto che mi chiamo così?

346

00:27:04,539 --> 00:27:06,291

John, è assurdo.

347

00:27:07,167 --> 00:27:09,711

Fammi uscire,
così possiamo aiutarla insieme.

348

00:27:11,963 --> 00:27:15,216

Sai perché mi ha chiusa qui dentro?

Perché ho detto la mia.

349

00:27:15,800 --> 00:27:19,554
Le ho detto che temevo
che non fosse lucida,

350

00:27:20,221 --> 00:27:22,974
e che stesse mandando Naoko a morire.

351

00:27:26,644 --> 00:27:29,981
Solo che non ci va più Naoko, vero?

352

00:27:31,107 --> 00:27:34,986
Non salire su quella nave, John.
Sto cercando di proteggerti.

353

00:27:35,653 --> 00:27:39,032
Nel corso degli anni,

354

00:27:40,492 --> 00:27:43,286
molte persone hanno messo
la propria vita nelle mie mani.

355

00:27:44,245 --> 00:27:46,623
Ma, se dovessi affidare a qualcuno la mia,

356

00:27:48,375 --> 00:27:49,542
l'affiderei a mia moglie.

357

00:27:50,377 --> 00:27:52,045
A tua moglie?

358

00:27:52,128 --> 00:27:55,548
Cioè, alla donna
che voleva portarti via i tuoi figli

359

00:27:55,632 --> 00:27:57,884
per iniziare una vita senza di te?

360

00:27:58,968 --> 00:28:01,471
E che ora, all'improvviso,
afferma, fammi indovinare,

361

00:28:01,554 --> 00:28:05,725

che sei l'unico
che può far volare la Jupiter.

362

00:28:06,976 --> 00:28:08,645
Molto comodo.

363

00:28:11,481 --> 00:28:12,607
Se fossi in te,

364

00:28:13,358 --> 00:28:15,402
preparerei una storia coerente.

365

00:28:15,485 --> 00:28:19,823
Perché, quando arriveremo
alla Resolute, e lo faremo,

366

00:28:21,366 --> 00:28:24,494
dovrà essere molto più convincente.

367

00:28:27,622 --> 00:28:30,375
Fa' buon viaggio. Dipendiamo tutti da te.

368

00:28:36,589 --> 00:28:38,383
Sei pronto per un test di prova?

369

00:28:39,592 --> 00:28:42,303
- Prontissimo.
- Bene.

370

00:28:43,596 --> 00:28:45,890
Ricorda che,
sulla Jupiter che piloterai...

371

00:28:45,974 --> 00:28:47,976
...tutti questi accessori non ci saranno

372

00:28:48,059 --> 00:28:51,604
anche se ci farebbero comodo.

373

00:28:51,688 --> 00:28:53,690
- Non esistono.
- Infatti...

374

00:28:53,773 --> 00:28:55,024
È proprio necessario?

375

00:28:55,108 --> 00:28:58,194
Vuoi che sia il più possibile
simile alla realtà, no?

376

00:28:58,278 --> 00:28:59,904
Volete farmi perdere i sensi?

377

00:29:00,989 --> 00:29:02,532
Divertente che tu lo chieda.

378

00:29:02,615 --> 00:29:04,200
Salteremo i protocolli pre-lancio

379

00:29:04,284 --> 00:29:06,494
perché non saresti
in grado di effettuarli.

380

00:29:06,578 --> 00:29:09,748
Rilassati e lasciami fare il mio lavoro
fino al lancio.

381

00:29:09,831 --> 00:29:12,459
Ma, una volta lassù, sarai tu a manovrare.

382

00:29:12,542 --> 00:29:14,169
E a raffreddare i motori
prima che esplodano.

383

00:29:14,252 --> 00:29:15,086
- Sì, lo so.
- Sì.

384

00:29:15,170 --> 00:29:17,380
E dovrai farlo
prima di uscire dall'atmosfera.

385

00:29:17,464 --> 00:29:19,090
E sempre lontano dal sole.

386

00:29:19,174 --> 00:29:21,634
Ricorda sempre le variabili.
Qualcosa andrà storto.

387

00:29:21,718 --> 00:29:23,553
Succede sempre.

388

00:29:25,138 --> 00:29:26,723
Decollo fra 30 secondi.

389

00:29:37,233 --> 00:29:38,860
Su le braccia.

390

00:29:39,444 --> 00:29:41,780
- A che serve?
- A simulare la gravità.

391

00:29:41,863 --> 00:29:44,824
- Come funziona?
- Meno dieci secondi.

392

00:29:44,908 --> 00:29:48,661
Nove, otto, sette, sei...

393

00:29:49,412 --> 00:29:55,835
...cinque, quattro, tre,
due, uno, decollo.

394

00:30:05,512 --> 00:30:08,431
No, non toccarli.
Lascia che ti portino su i propulsori.

395

00:30:09,307 --> 00:30:12,811
Ok. Sei quasi a 9G. E perderai i sensi.

396

00:30:12,894 --> 00:30:14,771
Depressurizzo la tuta per la simulazione.

397

00:30:15,355 --> 00:30:19,776
Il tuo tempo di recupero è 19 secondi.
Sentiti libero di migliorarti.

398

00:30:32,413 --> 00:30:33,665

Diciannove secondi.

399

00:30:34,290 --> 00:30:36,543

Non hai perso lo smalto. Come va la testa?

400

00:30:36,626 --> 00:30:38,211

- Sono stordito.

- Tieni duro.

401

00:30:38,294 --> 00:30:41,714

Stai incontrando i venti troposferici
a ore dieci. Inclinati a sinistra.

402

00:30:41,798 --> 00:30:43,508

Tieni sotto controllo i motori.

403

00:30:44,634 --> 00:30:48,263

Inclina di 17 gradi.

Correzione in discesa.

404

00:30:48,888 --> 00:30:50,431

Troppo tardi. Sei morto.

405

00:30:50,515 --> 00:30:51,975

Oddio.

406

00:30:57,564 --> 00:30:59,023

Non fa niente.

407

00:30:59,107 --> 00:30:59,983

Di nuovo.

408

00:31:04,571 --> 00:31:05,446

Va bene.

409

00:31:08,575 --> 00:31:15,456

Cinque, quattro, tre, due, uno, decollo.

410

00:31:24,048 --> 00:31:26,009

Hai perso un secondo.

411

00:31:26,092 --> 00:31:29,095
No, non puoi raffreddare verso il sole.
Vira a sinistra.

412

00:31:29,762 --> 00:31:31,431
La Jupiter è esplosa. Sei morto.

413

00:31:31,514 --> 00:31:32,765
Oh, Dio.

414

00:31:34,517 --> 00:31:37,520
Sì, mi servono altri secondi
per riprendermi prima di raffreddare.

415

00:31:37,604 --> 00:31:39,939
Non hai altri secondi. Di nuovo.

416

00:31:41,190 --> 00:31:42,066
SIMULAZIONE 3

417

00:31:42,150 --> 00:31:47,697
Cinque, quattro, tre, due, uno, decollo.

418

00:31:51,951 --> 00:31:53,411
Va bene, difficoltà.

419

00:31:54,287 --> 00:31:56,414
La tua distribuzione del peso è sbagliata.

420

00:31:56,497 --> 00:31:58,207
E quindi anche la tua traiettoria.

421

00:31:58,291 --> 00:31:59,918
Correggi la rotta.

422

00:32:00,835 --> 00:32:02,921
Hai dato troppo gas ai razzi propulsori.

423

00:32:03,504 --> 00:32:06,466

Il cervello si è spiaccicato nel cranio
e si sta gonfiando.

424

00:32:06,549 --> 00:32:07,884
Sì, ma non sono morto, no?

425

00:32:07,967 --> 00:32:09,302
Giusto.

426

00:32:09,385 --> 00:32:10,303
Ma ora sì.

427

00:32:10,386 --> 00:32:11,596
Oddio.

428

00:32:11,679 --> 00:32:12,847
Di nuovo.

429

00:32:17,060 --> 00:32:20,229
Avaria generale. Motori roventi. Che fai?

430

00:32:22,607 --> 00:32:25,944
Raffredda prima. No, è tardi. Sei morto.

431

00:32:28,363 --> 00:32:29,405
È tardi. Sei morto.

432

00:32:30,156 --> 00:32:31,574
Sei morto. Di nuovo.

433

00:32:34,035 --> 00:32:35,703
Sei morto.

434

00:32:37,747 --> 00:32:39,040
Sei morto.

435

00:32:39,958 --> 00:32:41,334
Di nuovo.

436

00:32:42,335 --> 00:32:44,087
- Sei morto.

- Oddio.

437

00:32:44,170 --> 00:32:45,421
Di nuovo.

438

00:32:45,505 --> 00:32:47,215
Sei morto. Di nuovo.

439

00:32:47,882 --> 00:32:49,425
Sei morto.

440

00:32:51,219 --> 00:32:52,428
Papà, stai bene?

441

00:32:52,512 --> 00:32:55,515
Sì, ma devo... fare qualche altra prova.

442

00:32:55,598 --> 00:32:58,267
- Devi fermarti.
- Deve imparare.

443

00:32:58,351 --> 00:33:00,812
Come suo medico,
vi consiglio di fare una pausa.

444

00:33:01,396 --> 00:33:04,232
Il suo cuore rischia grosso
se continuiamo così.

445

00:33:04,315 --> 00:33:06,943
Forse dovremmo fare tutti una pausa.

446

00:33:09,988 --> 00:33:12,115
Sì, va bene, vado a prenderti dell'acqua.

447

00:33:15,284 --> 00:33:16,703
Puoi aiutarmi a togliere...

448

00:33:27,880 --> 00:33:30,425
Perché non andate a prendervi
una boccata d'aria?

449

00:33:33,302 --> 00:33:34,512
Si.

450

00:33:38,599 --> 00:33:40,601
Piano.

451

00:33:42,645 --> 00:33:45,606
- Ti ha instillato il dubbio.
- Chi?

452

00:33:45,690 --> 00:33:48,985
- La Smith. O come si chiama.
- No, non è vero.

453

00:33:50,528 --> 00:33:54,741
Sarei preoccupata per la riuscita
anche se non avesse detto niente.

454

00:33:54,824 --> 00:33:56,909
Perché non ci prendiamo un paio di giorni?

455

00:33:59,078 --> 00:34:00,246
Per rilassarci.

456

00:34:01,039 --> 00:34:06,002
Tu puoi controllare la Jupiter
e io posso allenarmi.

457

00:34:07,462 --> 00:34:09,213
- Va bene.
- D'accordo.

458

00:34:09,881 --> 00:34:11,382
Mamma.

459

00:34:12,216 --> 00:34:13,551
Dovresti accendere la radio.

460

00:34:14,427 --> 00:34:16,596
- Che succede?
- La Resolute.

461

00:34:21,100 --> 00:34:23,853
Gli ingegneri hanno evidenziato
radiazioni di Hawking

462

00:34:23,936 --> 00:34:25,563
che indicano la presenza

463

00:34:25,646 --> 00:34:27,398
- di una singolarità gravitazionale.
- Il buco nero.

464

00:34:27,482 --> 00:34:29,067
Per proteggere la vita a bordo,

465

00:34:29,150 --> 00:34:33,196
saremo costretti a lasciare
l'orbita fra 24 ore.

466

00:34:33,780 --> 00:34:36,532
La decisione non è stata presa
a cuor leggero.

467

00:34:36,616 --> 00:34:38,576
Sappiamo che alcuni di voi sono ancora lì

468

00:34:38,659 --> 00:34:41,287
e cercano di tornare.
Quindi è con tristezza

469

00:34:41,370 --> 00:34:44,665
che i membri sopravvissuti
del 24° Gruppo Colonizzatori

470

00:34:44,749 --> 00:34:46,250
- inviano l'ultimo messaggio.
- No!

471

00:34:46,334 --> 00:34:47,168
Ventiquattro ore.

472

00:34:47,251 --> 00:34:49,170
No! Non è abbastanza.

473

00:34:49,253 --> 00:34:50,797

- Ce la farò.

- Serve più tempo.

474

00:34:50,880 --> 00:34:54,217

- Posso farcela. Davvero.

- Sei sicuro?

475

00:34:54,300 --> 00:34:55,384

Sì.

476

00:35:00,681 --> 00:35:01,808

Ehi, dove vai?

477

00:35:02,558 --> 00:35:04,060

Alla Jupiter 4.

478

00:35:05,353 --> 00:35:07,939

In molti hanno lavorato
senza supervisione.

479

00:35:08,022 --> 00:35:10,566

Voglio controllare. Di nuovo.

480

00:35:17,532 --> 00:35:20,535

Ehi, ragazzi, preparate l'attrezzatura.

481

00:35:21,702 --> 00:35:24,122

Domani torneremo sulla Resolute.

Tutti insieme.

482

00:35:27,166 --> 00:35:28,918

Avanti, muoversi.

483

00:35:31,671 --> 00:35:33,923

Sì, andiamo.

484

00:35:36,259 --> 00:35:37,927

Va tutto bene.

485

00:35:58,364 --> 00:35:59,574
Cos'hai detto ai miei genitori?

486

00:36:00,950 --> 00:36:03,452
Will, sei tu?

487

00:36:07,540 --> 00:36:09,167
Non dovrei parlare con te.

488

00:36:11,836 --> 00:36:13,254
Non farlo, allora.

489

00:36:17,258 --> 00:36:20,011
Non voglio coinvolgerti in questa cosa.

490

00:36:30,271 --> 00:36:31,606
Che cosa?

491

00:36:33,566 --> 00:36:35,276
Non sta a me dirtelo.

492

00:36:35,860 --> 00:36:37,195
Ma...

493

00:36:38,905 --> 00:36:42,658
Alcune persone credono
che i bambini non siano abbastanza maturi

494

00:36:42,742 --> 00:36:44,160
da reggere la verità.

495

00:36:44,744 --> 00:36:47,997
- La verità su cosa?
- Sulla missione.

496

00:36:48,664 --> 00:36:51,292
Tua madre ti ha detto quant'è pericolosa?

497

00:36:51,375 --> 00:36:54,003
Sì, ci ha detto tutto.

498

00:37:00,384 --> 00:37:02,720
Sei un ragazzino così forte.

499

00:37:05,473 --> 00:37:07,058
Insomma...

500

00:37:09,060 --> 00:37:13,105
Non credo che io potrei permettere
a mio padre di sacrificarsi,

501

00:37:13,940 --> 00:37:17,109
anche se porterebbe tutti
via da questo pianeta.

502

00:37:17,193 --> 00:37:18,694
Non si sta sacrificando.

503

00:37:20,071 --> 00:37:21,530
Ce la farà.

504

00:37:22,198 --> 00:37:23,950
Ha detto che starà bene.

505

00:37:26,035 --> 00:37:31,165
Avevo la tua età
quando mio padre finì in ospedale.

506

00:37:31,749 --> 00:37:35,127
Ricordo che erano tutti lì.
Io chiesi cosa stava accadendo

507

00:37:36,045 --> 00:37:40,591
e loro mi dissero di non preoccuparmi,
che sarebbe andato tutto bene.

508

00:37:42,176 --> 00:37:46,514
Ma alla fine lo dicevano soltanto

509

00:37:49,267 --> 00:37:51,602
perché non volevano che fossi triste.

510

00:37:54,730 --> 00:37:56,315

Ma, quando morì...

511

00:37:57,858 --> 00:37:59,902
...fece molto male.

512

00:37:59,986 --> 00:38:03,531
Sarebbe stato più semplice
se fossi stata preparata?

513

00:38:04,448 --> 00:38:05,283
Forse.

514

00:38:09,203 --> 00:38:14,875
A volte, per proteggere i propri figli,
i genitori pensano di dovergli mentire.

515

00:38:16,377 --> 00:38:19,422
Ma gli amici possono essere sinceri.

516

00:38:19,505 --> 00:38:24,677
E io, al momento,
ti sto dicendo la verità.

517

00:38:26,804 --> 00:38:30,933
La Jupiter
potrebbe arrivare alla Resolute,

518

00:38:31,517 --> 00:38:35,604
ma chi la pilota non sopravviverà.

519

00:38:36,439 --> 00:38:40,192
- No, la mamma ha detto...
- Tua madre è molto intelligente...

520

00:38:41,736 --> 00:38:43,654
...ma non sa tutto.

521

00:38:45,031 --> 00:38:48,701
Non sa che c'è qualcun altro
che può pilotare la Jupiter.

522

00:38:48,784 --> 00:38:50,202

Non deve essere tuo padre.

523

00:38:51,370 --> 00:38:53,080
Will, dove sei?

524

00:38:54,498 --> 00:38:55,583
Devo andare.

525

00:38:56,625 --> 00:38:59,503
- Will, ascoltami.
- Non posso.

526

00:39:07,345 --> 00:39:10,222
Io non vengo a ricontrollare
tutte le tue cose da ingegnere.

527

00:39:10,306 --> 00:39:12,433
Voglio solo accertarmi
che vada tutto bene.

528

00:39:12,516 --> 00:39:14,769
Lo sai che è il mio lavoro, no?

529

00:39:14,852 --> 00:39:17,021
Assicurarmi che vada tutto bene.

530

00:39:17,104 --> 00:39:19,648
1967, Soyuz 1, paracadute difettoso.

531

00:39:19,732 --> 00:39:22,485
1971, Soyuz 11,
valvola di aerazione della cabina.

532

00:39:22,568 --> 00:39:25,154
1986, Challenger,
guasto a una guarnizione.

533

00:39:25,237 --> 00:39:29,325
2003, Columbia,
sistema di protezione termica difettoso.

534

00:39:29,408 --> 00:39:33,329

Sono morti tutti in quegli incidenti
e sai cos'avevano in comune?

535

00:39:35,247 --> 00:39:37,625
Un meccanico aveva dato l'ok.

536

00:39:37,708 --> 00:39:41,253
Sai che altro avevano in comune?
Don West non era ancora nato.

537

00:39:41,337 --> 00:39:45,466
Chiamami meticoloso, chiamami fortunato,
ma con me va sempre tutto bene.

538

00:39:45,549 --> 00:39:47,218
Non lavoravi alla Resolute?

539

00:39:47,301 --> 00:39:49,804
- Un robot alieno ci ha attaccati.
- Con te sopra.

540

00:39:51,722 --> 00:39:53,849
Mi dispiace, io...

541

00:39:56,602 --> 00:39:59,146
Questa è la nostra ultima possibilità.

542

00:39:59,897 --> 00:40:01,607
E mio marito...

543

00:40:02,983 --> 00:40:05,236
Mio marito si ritroverà
a sfrecciare nello spazio

544

00:40:05,319 --> 00:40:06,612
e non so se riuscirà...

545

00:40:06,695 --> 00:40:10,324
Non sei l'unica a volere
che vada tutto bene, sig.ra Robinson.

546

00:40:16,622 --> 00:40:19,291

Forse c'è una cosa
che potresti fare per aiutarci.

547

00:40:20,793 --> 00:40:23,337
Finalmente sta leggendo le istruzioni.

548

00:40:23,421 --> 00:40:27,133
Sì, di solito non mi riduco a tanto, ma...

549

00:40:28,509 --> 00:40:29,927
Avete alleggerito la Jupiter?

550

00:40:30,469 --> 00:40:33,264
Come ogni lottatore,
ha dovuto bruciare gli ultimi chili.

551

00:40:33,347 --> 00:40:36,142
Ma siamo sotto di 90 ora,
incredibile ma vero.

552

00:40:36,225 --> 00:40:40,855
Credo che la differenza l'abbia fatta
il CPDS. Ora manca il pilota.

553

00:40:40,938 --> 00:40:43,232
John recupera in fretta ma,
date le variabili,

554

00:40:43,315 --> 00:40:45,776
non può pilotare
e raffreddare contemporaneamente.

555

00:40:46,360 --> 00:40:48,821
- A che intervalli?
- Venti secondi.

556

00:40:48,904 --> 00:40:51,824
- Puoi farcela con 30.
- Ma l'interazione standard...

557

00:40:51,907 --> 00:40:54,285
Quella è per situazioni standard.

558

00:40:54,910 --> 00:40:56,412
Con poca pressione di carburante,

559

00:40:56,495 --> 00:40:59,081
se raffreddi troppo presto
non entrerai in orbita.

560

00:40:59,165 --> 00:41:01,792
Fallo ogni 30 secondi e puoi farcela.

561

00:41:03,794 --> 00:41:05,421
Forse dovremmo reinserire il CPDS.

562

00:41:06,547 --> 00:41:10,342
Pesa 320 chili.
Abbiamo solo 90 di margine.

563

00:41:11,135 --> 00:41:15,764
- Interessante. Tu quanto pesi?
- Scusa?

564

00:41:15,848 --> 00:41:17,725
Peserai 78, 79 chili?

565

00:41:25,274 --> 00:41:28,319
Aspetta, no, capisco dove vuoi arrivare.

566

00:41:28,402 --> 00:41:30,821
Conosci queste navi meglio di tutti.
Se ci sei tu

567

00:41:30,905 --> 00:41:32,615
- e qualcosa va male...
- Ferma. Scusa.

568

00:41:32,698 --> 00:41:35,326
Sono la persona sbagliata. Buona fortuna.

569

00:41:35,409 --> 00:41:37,870
Mandami una cartolina. Ciao.

570

00:41:37,953 --> 00:41:39,872
Don, fermati.

571

00:41:40,998 --> 00:41:44,376
- Si parla della vita di mio padre.
- Sì, e anche della mia.

572

00:41:44,460 --> 00:41:46,420
Non può farcela da solo.

573

00:41:46,504 --> 00:41:48,797
E, se non ce la fa,
è la fine della vita di tutti.

574

00:41:48,881 --> 00:41:49,882
Vacci piano.

575

00:41:50,549 --> 00:41:52,968
È di nuovo una questione di soldi?

576

00:41:53,052 --> 00:41:54,678
Credevo fossimo andati oltre.

577

00:41:54,762 --> 00:41:58,182
Nessuno va oltre i soldi.
Ma non è per quello.

578

00:41:59,225 --> 00:42:01,435
Cosa ti convincerebbe
a fare la cosa giusta?

579

00:42:02,561 --> 00:42:05,731
Sai dove mi ha portato
il "fare la cosa giusta"?

580

00:42:05,814 --> 00:42:08,150
A salvare una donna nel deserto
e a essere abbandonato.

581

00:42:08,234 --> 00:42:12,029
A rovesciare un Chariot per te,
perdendo una buona pensione.

582

00:42:12,112 --> 00:42:15,282
Quindi, dal mio punto di vista,
fare la cosa giusta non conviene.

583

00:42:21,080 --> 00:42:23,791
No, non lo farò.

584

00:42:24,375 --> 00:42:27,378
No.

585

00:42:30,130 --> 00:42:30,965
Porca...

586

00:42:32,007 --> 00:42:35,427
Se te lo chiedono,
mi hanno pagato. Un mucchio di soldi.

587

00:42:35,511 --> 00:42:37,012
E voglio una medaglia.

588

00:42:37,096 --> 00:42:38,722
- Dieci...
- No, una parata.

589

00:42:38,806 --> 00:42:40,474
- Voglio una festività.
- ...nove, otto...

590

00:42:41,058 --> 00:42:43,894
- Giornata in memoria di Don West.
- ...sette, sei...

591

00:42:43,978 --> 00:42:45,729
- Don che ha salvato la colonia.
- ...cinque...

592

00:42:45,813 --> 00:42:47,898
- ...quattro, tre...
- La mia faccia su un francobollo.

593

00:42:47,982 --> 00:42:52,194
...due, uno, decollo.

594

00:42:57,408 --> 00:42:59,702
Che razza di stanza delle torture
è mai questa?

595

00:42:59,785 --> 00:43:00,953
Sogni d'oro.

596

00:43:01,036 --> 00:43:02,788
Sto ingoiando la lingua...

597

00:43:10,212 --> 00:43:12,047
Ti sei svegliato lentamente, ma va bene.

598

00:43:12,131 --> 00:43:14,925
Inclina di 15 gradi a sinistra.

599

00:43:16,885 --> 00:43:19,013
Così. Ora i propulsori.

600

00:43:19,638 --> 00:43:20,973
Inclina di 23 gradi.

601

00:43:22,516 --> 00:43:25,227
Eccellente, ora stabilizzati.

602

00:43:27,646 --> 00:43:29,815
Don, raffredda i motori.

603

00:43:34,153 --> 00:43:35,112
Don!

604

00:43:36,822 --> 00:43:39,575
- Quali erano i suoi tempi di ripresa?
- Non ci sono i dati.

605

00:43:39,658 --> 00:43:42,077
A più. Ho preso A più.

606

00:43:48,751 --> 00:43:52,713
E... avete raggiunto la velocità di fuga.

607

00:43:52,796 --> 00:43:54,423
Benvenuti nello spazio!

608

00:43:54,506 --> 00:43:56,216
Sì!

609

00:43:57,968 --> 00:43:59,678
Sì, ce l'hai fatta.

610

00:43:59,762 --> 00:44:01,221
Ottimo lavoro, papà.

611

00:44:02,598 --> 00:44:07,519
Ci sono anch'io. Coraggioso e fantastico.
A fare la cosa giusta.

612

00:44:08,854 --> 00:44:10,356
Non importa a nessuno.

613

00:44:11,231 --> 00:44:13,359
Stasera lo faremo davvero.

614

00:44:13,442 --> 00:44:15,110
Non dovremmo fare altri test?

615

00:44:19,698 --> 00:44:21,367
Non abbiamo più tempo.

616

00:45:27,391 --> 00:45:30,519
Dr.ssa Robinson, ho una cosa per te.

617

00:45:30,936 --> 00:45:32,729
- Don.
- No, non ti esaltare.

618

00:45:33,021 --> 00:45:34,565
Non è un regalo.

619

00:45:35,232 --> 00:45:36,567
Non voglio la tua gallina.

620

00:45:36,650 --> 00:45:39,945
E io non voglio sfrecciare nello spazio
in un thermos, ma tant'è.

621

00:45:40,028 --> 00:45:44,032
Ho lasciato dentro le istruzioni.
Quando e cosa mangia.

622

00:45:44,116 --> 00:45:46,243
E se vuoi metterla a dormire
non devi far altro

623

00:45:46,326 --> 00:45:48,787
che girarla, accarezzarle la pancia

624

00:45:48,871 --> 00:45:51,290
- e farà le fusa come una...
- Vedrò che posso fare.

625

00:45:51,790 --> 00:45:53,333
Ciao, Debbie.

626

00:46:20,694 --> 00:46:22,362
Andrà tutto bene.

627

00:46:25,991 --> 00:46:30,704
Ora vado dentro. I protocolli
pre-lancio inizieranno a breve.

628

00:46:30,787 --> 00:46:33,624
- Va bene, andiamo.
- Sì, andiamo.

629

00:46:51,141 --> 00:46:53,101
Credi che riusciremo a vederlo da qui?

630

00:46:54,645 --> 00:46:55,979
Dovremmo.

631

00:47:01,818 --> 00:47:03,445
Ehi, dov'è Will?

632

00:47:05,155 --> 00:47:06,907
È troppo teso per stare a guardare.

633

00:47:17,167 --> 00:47:19,169
Dici che qualcun altro
potrebbe pilotare la Jupiter.

634

00:47:20,087 --> 00:47:22,923
Avvicinati e ti faccio vedere.

635

00:47:36,853 --> 00:47:41,441
Potremmo riportarlo in vita.
Tu e io. Insieme.

636

00:47:42,776 --> 00:47:44,111
Non posso.

637

00:47:44,194 --> 00:47:48,907
Ma è stato cattivo solo perché tu
gli hai detto di esserlo, ricordi?

638

00:47:48,991 --> 00:47:52,452
E se... E se ricominciassimo da capo

639

00:47:53,036 --> 00:47:55,414
e gli dicessi di essere buono?

640

00:47:56,415 --> 00:47:58,375
Potrebbe pilotare lui la nave.

641

00:48:00,335 --> 00:48:02,588
Devi solo aprire questa porta

642

00:48:03,714 --> 00:48:06,008
e tuo padre potrà tornare a casa.

643

00:48:29,740 --> 00:48:35,996
Quando tornò a casa, Akiyama Toyohiro,
il primo giapponese nello spazio, disse...

644

00:48:41,418 --> 00:48:42,252
Che significa?

645
00:48:42,336 --> 00:48:43,629
Ho fame.

646
00:48:47,883 --> 00:48:50,344
Buon viaggio, John Robinson.

647
00:49:45,482 --> 00:49:47,901
Jupiter 4, qui è la Jupiter 2. Mi sentite?

648
00:49:48,777 --> 00:49:51,988
Jupiter 2, qui Jupiter 4. Passo.

649
00:49:57,202 --> 00:49:58,912
Ultimo protocollo pre-lancio.

650
00:50:00,455 --> 00:50:02,332
Portelloni pronti.

651
00:50:03,291 --> 00:50:04,751
Generatore interno pronto.

652
00:50:04,835 --> 00:50:07,879
Pressurizzazione carburante pronta.

653
00:50:09,339 --> 00:50:10,716
Tutti i sistemi pronti.

654
00:50:12,300 --> 00:50:15,971
Ricevuto, Jupiter 2.
Autorizzazione al lancio?

655
00:50:18,140 --> 00:50:19,725
Accordata.

656
00:50:20,726 --> 00:50:25,772
Il lancio comincerà fra 60 secondi.

657
00:50:26,648 --> 00:50:27,774

Affermativo.

658

00:50:29,067 --> 00:50:31,278
- Maureen.
- Sì?

659

00:50:34,656 --> 00:50:35,532
Ti amo.

660

00:50:38,535 --> 00:50:39,870
Ti amo anch'io.

661

00:50:42,622 --> 00:50:43,498
Ti amo anch'io.

662

00:50:49,629 --> 00:50:51,006
Ci vediamo fra poco.

663

00:51:03,727 --> 00:51:05,812
Il decollo avverrà fra...

664

00:51:07,439 --> 00:51:09,357
...dieci,

665

00:51:10,192 --> 00:51:13,862
nove, otto, sette,

666

00:51:14,946 --> 00:51:17,741
sei, cinque,

667

00:51:18,450 --> 00:51:22,537
quattro, tre, due...

668

00:51:24,456 --> 00:51:25,457
...decollo.

669

00:52:18,385 --> 00:52:23,056
Andiamo. Puoi farcela. Dai.

670

00:52:38,655 --> 00:52:40,407
John, mi senti?

671
00:52:43,743 --> 00:52:44,870
John?

672
00:52:47,455 --> 00:52:49,291
John, rispondimi.

673
00:52:50,542 --> 00:52:51,960
Sono qui.

674
00:52:55,881 --> 00:52:59,426
Ci siamo. È buio qui.

675
00:52:59,509 --> 00:53:01,094
Va tutto bene, ci sono io.

676
00:53:03,513 --> 00:53:06,474
Venti troposferici a ore otto,
quelli veri stavolta.

677
00:53:10,312 --> 00:53:12,898
Arrivano a poco più
di 800 chilometri orari.

678
00:53:13,648 --> 00:53:15,942
Don. Don?

679
00:53:21,031 --> 00:53:22,240
Che c'è?

680
00:53:22,866 --> 00:53:24,284
Don?

681
00:53:25,619 --> 00:53:29,456
Sì, andiamo...

682
00:53:31,917 --> 00:53:33,460
Non è niente, mi serve un secondo.

683
00:53:33,543 --> 00:53:36,713
Don, i motori sono caldi.

Devi raffreddarli.

684

00:53:37,297 --> 00:53:41,968

Lo scafo si trova in posizione
opposta al sole, collega. Stai bene?

685

00:53:42,052 --> 00:53:43,553

TEMPERATURA
PRESSIONE CARBURANTE

686

00:53:43,637 --> 00:53:45,597

John, devi prendere il controllo.

687

00:53:45,680 --> 00:53:47,390

No, aspetta.

688

00:53:47,474 --> 00:53:49,768

Se lo facciamo troppo presto,
non ne usciremo.

689

00:53:49,851 --> 00:53:51,061

Don, devi raffreddare ora.

690

00:53:51,144 --> 00:53:53,647

Può farcela. Dammi cinque secondi.

691

00:53:58,151 --> 00:53:58,985

Ora!

692

00:54:10,664 --> 00:54:13,208

TEMPERATURA
PRESSIONE CARBURANTE

693

00:54:14,376 --> 00:54:17,587

Ok. Ben fatto.

694

00:54:18,964 --> 00:54:20,256

Ci siete quasi.

695

00:54:21,216 --> 00:54:22,509

Sei un uomo fortunato.

696

00:54:22,592 --> 00:54:26,304
Sì, ho portato un po' di fortuna con me.

697

00:54:33,144 --> 00:54:34,562
Maureen?

698

00:54:34,646 --> 00:54:36,231
Nubi nottilucenti.

699

00:54:38,108 --> 00:54:40,026
Mantenete la posizione.

700

00:54:47,033 --> 00:54:47,909
Maureen.

701

00:54:50,078 --> 00:54:51,997
Vibra tutto quassù.

702

00:54:52,580 --> 00:54:55,542
Qualche secondo. Mantenete la posizione.

703

00:54:55,625 --> 00:54:56,626
La mantengo.

704

00:54:59,462 --> 00:55:01,047
Ora piano.

705

00:55:01,131 --> 00:55:07,137
Dovete rallentare i motori al 25 per cento
e inclinarvi di 48 gradi a...

706

00:55:08,054 --> 00:55:10,181
Maureen? 48 gradi dove?

707

00:55:10,265 --> 00:55:12,976
A sinistra o a destra?
Quarantotto gradi a sinistra o...

N SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.